

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 98

Artikel: Proverbes patois jurassiens
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243856>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

maintenieuche dains note câre de tiere lai piaice qu'ât lai sîinne.

Jean-Marie Moine échprime sai graititude en cés que bêyant des yeçons de patois en l'écôle, Madeline Froidevaux po lai promotion des écrits de valou é l'aimitie patoise di cho-di-Doubs taint suisse que français.

Lo présideint aiyant raippelè lai Fête Romande, cheûyant inco queques dichcutions.

Lai païole n'étant pus eûsaïdgie, èl ât les dieche di soi, tiaind que l'aissembièe àt yevèe.

Tot comptant aiprèis lo p'tèt r'cegnon eûffri pai lai caisse de lai F.P.C.J. ç'ât l'amicale d'Aidjoûe que ç'ât tchairdgie d'ainimaie lai lovrèe pai des tchaints, des saynètes é âtres loûenes, qu'aint tot-piein rédjôyi les païticipants.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tchneus de totes soûetches qu'aint aïaccompagnie lo café sont aiyu aipprâtès pai cés Daimes d'Aidjoûe.

Merci Mésdaimes

En l'année qu'vînt se Dûe veut !...

Lo graiynou : Charly Seidler



PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez

Cetu que refuse, aiprèis muse : Celui qui refuse, après réfléchit.

Pus tôt tchétrè, pus tôt voiri : Plus tôt castré, plus tôt guéri.

Fais di bün an ïn vilain, è t'eticupe dains lui main : Fais du bien à un vilain, il te crache dans la main.

Méetchainne fanne, diaïle ai demé : Méchante femme, diable à demi.

E n'y é que ço qu'an n'on pe que nôs peut contentè : Il n'y a que ce que l'on pas qui peut nous contenter.

